

**ACCORDO SUL LIBERO SCAMBIO DI SERVIZI (TiSA)
TESTO CENTRALE (Aprile 2015)**

Pubblicazione da WikiLeaks: 1 luglio 2015

Termini chiave: TiSA, Trade in Services Agreement, WTO, GATS, G20, BCBS, IAIS, IOSCO, FATF, OCSE, Stati Uniti, Unione Europea, Australia, Canada, Cile, Taipei Cinese (Taiwan), Colombia, Costa Rica, Hong Kong, Islanda, Israele, Giappone, Liechtenstein, Mauritius, Messico, Nuova Zelanda, Norvegia, Pakistan, Panama, Paraguay, Peru, Corea del Sud, Svizzera, Turchia, Uruguay, bozza, testo centrale.

Riservatezza: Non giuridicamente pregiudiziale – Distribuzione limitata- per i soli partecipanti al TiSA – Riservato

Titolo: Accordo sul Commercio di Servizi (TiSA) Bozza di norme

Data: 24 aprile 2015

Organizzazione: Accordo sul commercio di servizi

Autore: Negoziatori nazionali dell'Accordo sul commercio di servizi

Link: <https://wikileaks.org/tisa/core>

Pagine: 17

Descrizione

Quella che segue è la bozza del “testo centrale” dell’aprile 2015 dell’Accordo sul Commercio di Servizi (TiSA). Il TiSA è un trattato attualmente in fase di negoziazione tra Stati Uniti, Unione Europea e 23 altri paesi. L’accordo crea un regime legale internazionale che mira a liberalizzare e privatizzare l’offerta di servizi, che rappresenta la maggior parte dell’economia nei paesi TiSA. Il testo centrale contiene la formulazione delle previsioni più generali concordate tra le Parti, creando l’architettura legale generale del TiSA. Aree specialistiche, quali i servizi di trasporto marittimo o il commercio elettronico, sono trattati in “Allegati”, che sono negoziati parallelamente al testo centrale. WikiLeaks ha pubblicato in precedenza un vasto numero di Allegati TiSA segreti. La pubblicazione da parte di WikiLeaks del presente testo centrale dà per la prima volta al pubblico un quadro della portata e della finalità del TiSA e illustra la cornice legale di riferimento degli Allegati pubblicati in precedenza. La bozza di testo centrale data da aprile 2015, poco dopo la dodicesima tornata dei negoziati TiSA tenutasi dal 13 al 17 aprile a Ginevra, Svizzera.

Non giuridicamente pregiudiziale
[traduco così l'espressione 'without prejudice', che indica
che un documento/informazione non può essere utilizzato
come prova in una causa legale – n.d.t.]

Distribuzione limitata – per i soli partecipanti al TiSA
Riservato

TiSA

ACCORDO SUL COMMERCIO DI SERVIZI

Bozza normativa – 24 aprile 2015

[Questo testo include tutte le proposte relative al quadro dell'accordo, ma non include proposte su discipline e prescrizioni istituzionali nuove o rafforzate (compresa la risoluzione delle controversie)].

PE: Affronterà il tema delle "situazioni similari" nel suo allegato.

PREAMBOLO

[...]

PARTE 1 – DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo I-1: Ambito

1. Questo Accordo si applica a misure delle Parti incidenti sul commercio di servizi.
2. Ai fini di questo accordo il commercio di servizi è definito come l'offerta di un servizio:
 - a. dal territorio di una Parte al territorio di un'altra Parte;
 - b. nel territorio di una Parte al consumatore del servizio di un'altra Parte;
 - c. da un fornitore di servizi di una Parte mediante la presenza commerciale nel territorio di un'altra Parte;
 - d. da un fornitore di servizi di una Parte mediante la presenza di una persona fisica di una Parte nel territorio di un'altra Parte.
3. Ai fini di questo Accordo:

- a. “misure delle parti” significa misure assunte da:
- i. governi e autorità centrali, regionali o locali; e
 - ii. organi non governativi nell’esercizio di poteri delegati da governi o autorità centrali, regionali o locali;
- Nell’adempimento dei propri obblighi e impegni in conformità a questo Accordo ciascuna Parte assumerà quelle misure ragionevoli che possano esserle disponibili per garantire la loro osservanza da parte di governi e autorità regionali e locali e di organi non governativi all’interno del suo territorio;
- b) “servizi” include qualsiasi servizio in qualsiasi settore con l’esclusione dei servizi offerti nell’esercizio di un’autorizzazione governativa;
- c) “un servizio offerto nell’esercizio di un’autorizzazione governativa” significa qualsiasi servizio offerto né su basi commerciali, né in concorrenza con uno o più fornitori di servizi.

Articolo I-2: Definizioni

Ai fini di questo Accordo:

- a) “misure” significa ogni misura di una Parte, sia in forma di legge, regolamento, norma, procedura, decisione, intervento amministrativo sia in ogni altra forma;
- b) “offerta di un servizio” include la produzione, distribuzione, commercializzazione, vendita e resa di un servizio;
- c) “misure di Parti incidenti sul commercio di servizi” include misure relative a:
 - i. acquisto, pagamento o utilizzo di un servizio;
 - ii. accesso a e utilizzo di, in rapporto con l’offerta di un servizio, servizi che tali Parti prescrivono siano offerti al pubblico in generale;
 - iii. la presenza, compresa la presenza commerciale, di persone di una Parte per l’offerta di un servizio nel territorio di un’altra Parte;
- d) “presenza commerciale” significa ogni genere di insediamento professionale o economico, inclusa
 - i. la costituzione, acquisizione o mantenimento di una persona giuridica, o
 - ii. la creazione o mantenimento di una filiale o ufficio di rappresentanza; all’interno del territorio di una Parte ai fini dell’offerta di un servizio;
- e) “settore” di un servizio significa:
 - i. con riferimento a un impegno [specifico], uno, più o tutti i sotto-settori di tale servizio, come specificati nell’Allegato di una Parte;
 - ii. altrimenti l’intero settore di tali servizi, compresi tutti i suoi sotto-settori;
- f) “servizi di un’altra Parte” significa un servizio che è offerto:

- i. da o nel territorio di tale altra Parte, o nel caso di trasporti marittimi, da un'imbarcazione registrata in conformità alle leggi di tale altra Parte, o da una persona di tale altra Parte che offre il servizio attraverso la gestione di un'imbarcazione e/o il suo utilizzo interamente o in parte; o
 - ii. nel caso dell'offerta di un servizio attraverso la presenza commerciale o attraverso la presenza di persone fisiche, da un fornitore di servizi di tale altra Parte;
- g) "fornitore di servizio" significa ogni persona che fornisce un servizio;¹
- h) "fornitore monopolista" significa ogni persona, pubblica o privata, che nel relativo mercato del territorio di una Parte è autorizzata o creata formalmente o di fatto da tale Parte come unica fornitrice di tale servizio;
- i) "consumatore di servizio" significa ogni persona che riceve o utilizza un servizio;
- j) "persona" significa o una persona fisica o una persona giuridica;
- k) "persona fisica di un'altra Parte" significa una persona fisica che risiede nel territorio di tale altra Parte o di qualsiasi altra Parte e che, in base alla legge di tale altra Parte:
 - i. è cittadino di tale altra Parte; o
 - ii. ha diritto alla residenza permanente in tale altra Parte, nel caso di una Parte che:
 - 1. non ha cittadini; o
 - 2. accorda sostanzialmente ai suoi residenti permanenti lo stesso trattamento che riserva ai suoi cittadini per quanto riguarda le misure incidenti sul commercio di servizi, come notificato nella sua accettazione del, o accesso all'Accordo della WTO, a condizione che nessuna Parte sia obbligata ad accordare a tali residenti permanenti un trattamento più favorevole di quello che sarebbe accordato da tale altra Parte a tali residenti permanenti;
- l) "persona giuridica" significa ogni entità legale debitamente costituita o altrimenti organizzata in conformità alla legge applicabile, sia a fini di profitto sia altrimenti, e sia di proprietà privata sia di proprietà governativa, compresa ogni società, trust, partenariato, associazione d'impresе, proprietà singola o associazione;
- m) "persona giuridica di un'altra Parte" significa una persona giuridica che è o:
 - i. costituita o altrimenti organizzata in conformità alla legge di tale altra Parte ed è impegnata in attività economiche reali nel territorio di tale Parte o di qualsiasi altra Parte; o
 - ii. nel caso dell'offerta di un servizio attraverso la presenza commerciale, è di proprietà o controllata da:
 - 1. persone fisiche di tale Parte; o
 - 2. persone giuridiche di tale altra parte identificate in conformità al sottoparagrafo i);
- n) una persona giuridica è:

- i. di “proprietà” di persone di una Parte se più del 50 per cento del capitale è di proprietà, come beneficiarie, di persone di quella Parte;
 - ii. “controllata” da persone di una Parte se tali persone hanno il potere di nominare la maggioranza degli amministratori o, diversamente, di dirigere legalmente le sue attività;
 - iii. “affiliata” di un’altra persona quanto controlla, o è controllata da, tale altra persona o quando essa e l’altra persona sono controllate dalla stessa persona;
- o) “imposte dirette” comprende tutte le imposte sul reddito totale, sul capitale totale o su elementi del reddito o del capitale, comprese imposte sugli utili dall’alienazione di proprietà, imposte sugli immobili, eredità e donazioni, e imposte sull’importo totale di stipendi e salari corrisposti dalle imprese e imposte sulla rivalutazione del capitale.

Ulteriori definizioni da inserire secondo necessità.

AU: Abbiamo anche necessità di includere le Note Esplicative dell’Accordo di Marrakesh sul significato del termine “paese”, se “paese” è utilizzato nel TiSA.

- p) **[AU propone:** “paese” o “paesi” come utilizzati in questo Accordo includono ogni territorio doganale separato Membro della WTO. In questo caso di un territorio doganale separato Membro della WTO in cui un’espressione dell’Accordo è precisata dal termine “nazionale”, tale espressione sarà interpretata come relativa a tale territorio doganale, a meno che non sia diversamente specificato]

[Articolo [...]: Trattamento della Nazione Più Favorita [MFN – n.d.t.]

UE: Cancellare, salvo che vi sia di seguito un articolo parallelo sull’integrazione economica.

1. Con riferimento a qualsiasi misura disciplinata da questo Accordo ciascuna Parte accorderà immediatamente e incondizionatamente a servizi e fornitori di servizi di ogni altra Parte un trattamento non meno favorevole di quello che essa accorda a servizi e fornitori di servizi uguali di ogni altro paese.
2. Una Parte può mantenere una misura incoerente con il paragrafo 1 a condizione che tale misura sia elencata nel **[AU/CH/UE propongono:** la sua [lista di [MFN] **[JP propone:** l’Articolo [...] Esenzioni] **[CH propone; AU/UE si oppongono:** e soddisfi le condizioni dell’Annesso all’Articolo II Esenzioni del GATS]]

CO: *proporrà un testo simile all'articolo XXII.3 del GATS al fine di chiarire l'impossibilità di invocare l'articolo sul MFN nel Meccanismo di Risoluzione delle Controversie del TISA relativamente a impegni assunti sulla base di altri accordi internazionali, in particolari quelli dei Trattati Bilaterali sugli Investimenti (BIT).*

3. Le prescrizioni di questo Accordo non saranno interpretate in modo tale da impedire a qualsiasi Parte di conferire o accordare vantaggi a paesi confinanti al fine di agevolare gli scambi limitati a zone contigue di frontiera di servizi che siano sia prodotti sia consumati localmente.]

[Articolo [...] Integrazione Economica – Articolo V GATS]

[Collegato all'articolo sul MFN]

US: *propongono la cancellazione di questo articolo.*

[CO propone: [JP propone: Questo Accordo non impedirà ad alcuna delle sue Parti di far parte di o di entrare in un] accordo notificato in base all'articolo V o all'articolo V *bis* del GATS].

[CH/TR/NO propongono: Il paragrafo 1 dell'articolo (MFN) non si applicherà ad accordi dei quali una Parte è parte o **[TR si oppone: sta][TR propone: starà]** entrando a far parte e che liberalizzino il commercio di servizi tra due o più delle loro parti, a condizione che tali accordi siano notificati in conformità all'articolo V o all'articolo V *bis* del GATS.]

Articolo I-3: Accesso al Mercato

1. Con riferimento all'accesso al mercato attraverso le modalità di offerta identificate nell'articolo 1-1, ciascuna Parte accorderà ai servizi e ai fornitori di servizi di ogni altra Parte un trattamento non meno favorevole di quello offerto in conformità ai termini, limiti e condizioni concordate e specificate nel suo Allegato ².
2. In settori in cui sono assunti impegni di accesso al mercato, le misure che una Parte non manterrà né adotterà sulla base di suddivisioni regionali o sulla base dell'intero territorio, salvo quanto diversamente specificato nel suo Allegato, sono definite come:
 - a. limitazioni al numero di fornitori di servizi sia nella forma di quote numeriche, monopoli, fornitori esclusivi di servizi, sia di richieste di una verifica della necessità economica;
 - b. limiti al valore totale delle transazioni o dei mezzi dei servizi sotto forma di quote numeriche o di richiesta di una verifica della necessità economica;
 - c. limiti al numero totale delle operazioni di servizio o alla quantità totale di produzione di servizi espressi in termini di unità numeriche designate sotto forma di quote o di richiesta di una verifica della necessità economica ³;
 - d. limiti al numero totale di persone fisiche che possono essere impiegate in un particolare settore di servizi o che un fornitore di servizi può impiegare e che sono

- necessarie per l'offerta di uno specifico servizio e direttamente collegate a esso, sotto forma quote numeriche o di richiesta di verifica della necessità economica;
- e. misure che limitano o richiedono specifiche forme di entità legali o di joint venture attraverso le quali un fornitore di servizi può fornire un test di servizio; e
 - f. limiti alla partecipazione di capitale straniero in termini di limite massimo percentuale di azionariato straniero o di valore totale di investimenti stranieri individuali o aggregati.

Articolo I-4: Trattamento Nazionale

1. Subordinatamente a ogni condizione e requisito fissati nel suo Allegato, ciascuna Parte accorderà a servizi e fornitori di servizi di ogni altra Parte, relativamente a tutte le misure incidenti sull'offerta di servizi, un trattamento non meno favorevole di quello accordato ai propri uguali servizi e fornitori di servizi ⁴.
2. Una Parte può soddisfare la previsione del paragrafo 1 accordando a servizi e fornitori di servizi di qualsiasi altra Parte un trattamento formalmente identico o formalmente diverso dal quello che accorda ai propri uguali servizi e fornitori di servizi.
3. Un trattamento formalmente identico o formalmente diverso sarà considerato meno favorevole se modifica le condizioni di concorrenza a favore di servizi o fornitori di servizi della Parte in confronto a servizi o fornitori di servizi di qualsiasi altra Parte.
- 4.

Articolo I-5: Commenti aggiuntivi

Le parti possono negoziare impegni relativamente a misure incidenti sul commercio di servizi non soggette a pianificazione in base agli Articoli [1-3] o 1-4, comprese quelle riguardanti requisiti, standard o questioni di licenza. Tali impegni saranno iscritti nell'Allegato della Parte.

Potrebbe necessitare di revisione in dipendenza dell'esito della discussione su discipline nuove e rafforzate.

[Articolo [...] Trasparenza]

[Proposte da sviluppare]

US: *Vedere proposta USA di testo sulla Trasparenza.*

[AU/CA/CH/CL/CO/CR/HK/IL/IS/KR/LI/MX/NO/NZ/PA/PE/TR/TW/UE/US propongono]

Articolo [...]: Divulgazione di Informazioni Confidenziali

Nulla in questo Accordo prescriverà ad alcuna Parte di fornire informazioni confidenziali la cui divulgazione ostacoli l'applicazione della legge o sia altrimenti contraria all'interesse pubblico o che pregiudicherebbe i legittimi interessi commerciali di particolari imprese, pubbliche o private.]

[Articolo [...]: Regolamentazione Nazionale]

[AU/CA/CH/CL/CO/HK/IS/KR/MX/NO/NZ/UE/US propongono:

1. Le Parti riconoscono il diritto di regolare, e di introdurre nuovi regolamenti sull'offerta di servizi all'interno dei loro territori al fine di soddisfare [AU/CA/CL/CO/IS/KR/MX/NO/NZ/PE/TW/UE/US propongono; HP/JP valutano: i loro] [AU/CA/CR/IS/LI/MX/NO/TR/TW/UE propongono: pubblici] [CH propone: nazionali] obiettivi politici. [TR propone; AU/CA/CL/CO/CR/HK/JP/MX/NO/PA/UE/US si oppongono: Nulla in queste discipline impedisce ai Membri di esercitare il diritto di introdurre o mantenere regole al fine di garantire l'offerta di servizi universali.]

Il gruppo ha concordato di trasferire la prescrizione di cui sopra dall'Allegato sulla Normativa Nazionale al testo centrale e discuterà ulteriormente se debba apparire come pare del preambolo o come clausola.

Il riconoscimento del diritto di regolamentare ai fini della garanzia dell'offerta di servizi universali è incluso nel diritto di una Parte di regolamentare; tutte le parti, a eccezione di TR preferiscono rimuovere l'ultimo testo tra parentesi quadre di questo Articolo.

2. [US propongono; AU/CO/CH/HK/IS/JP/KR/NO/NZ/PE/PK/UE si oppongono; CA/CL/CR/MX/TR/TW/UY valutano: In settori in cui sono assunti impegni specifici,] Ciascuna Parte assicurerà che tutte le misure di applicazione generale incidenti su commercio di servizi siano amministrare in modo ragionevole, obiettivo e imparziale.]

Il gruppo ha concordato di trasferire la prescrizione di cui sopra dall'Allegato sulla Normativa Nazionale al testo centrale.

Il proponente rifletterà ulteriormente sul testo da esso proposto tra parentesi quadre (in corsivo) alla luce dell'approccio ibrido di pianificazione di questo accordo.

[AU/CA/CH/CR/CL/CO/HK/IL/IS/LI/KR/MX/NO/NZ/PA/PE/TR/TW/UE/US propongono:

3. Ciascuna Parte manterrà [AU/CA/CO/JP/LI/MX/PE/TR/UE/US si oppongono: o istituirà non appena possibile] corti o procedure giudiziali, arbitrali o amministrative che provvederanno, a richiesta di un fornitore di servizi interessato, al pronto esame e, quando giustificato, a rimedi appropriati per decisioni amministrative che danneggino il commercio di servizi. Quando tali procedure non siano indipendenti dall'organismo incaricato della decisione amministrativa interessata, la Parte assicurerà che le procedure rendano disponibile di fatto un esame obiettivo e imparziale.]

UE commenta: non appoggia l'inserimento di questa prescrizione nella parte 1 del testo centrale.

Articolo I-6: Riconoscimento

1. Al fini del soddisfacimento, in tutto o in parte, dei suoi standard o criteri per l'autorizzazione, la licenza o la certificazione di fornitori di servizi, e subordinatamente ai requisiti del Paragrafo 3, una Parte può riconoscere l'istruzione o l'esperienza ottenute, il rispetto di requisiti, o licenze o certificazioni concesse in un particolare paese. Tale riconoscimento, che può essere ottenuto mediante armonizzazione o altrimenti, può essere basato su un accordo o un'intesa con il paese interessato o essere accordato autonomamente.
2. Una Parte che sia parte di un accordo o intesa del tipo di cui al Paragrafo 1, esistente o futuro, offrirà a qualsiasi altra Parte un'opportunità adeguata, a richiesta, per negoziare il suo accesso a tale accordo o intesa o per negoziarne di paragonabili con essa. Quando una Parte accorda autonomamente un riconoscimento offrirà a ogni altra Parte un'opportunità adeguata di dimostrare che l'istruzione, l'esperienza, le licenze o le certificazioni ottenute o i requisiti soddisfatti nel territorio di tale altra Parte debbano essere riconosciuti.
3. Una Parte non accorderà riconoscimenti in modi che costituiscano un mezzo di discriminazione tra paesi nell'applicazione dei propri standard o criteri per l'autorizzazione, la licenza o la certificazione di fornitori di servizi o una restrizione mascherata al commercio di servizi.
4. Ogni parte:
 - a. entro dodici mesi dalla data di entrata in vigore dell'Accordo per essa, informerà [il Gruppo di Lavoro sui Servizi Professionali] circa le sue esistenti misure di riconoscimento e dichiarerà se tali misure sono basate su accordi o intese del tipo cui è fatto riferimento nel Paragrafo 1;
 - b. informerà prontamente [il Gruppo di Lavoro sui Servizi Professionali] quanto più in anticipo possibile circa l'apertura di negoziati su accordi o intese del tipo cui è fatto riferimento nel Paragrafo 1 al fine di offrire opportunità adeguate a ogni altra Parte di indicare il loro interesse a partecipare ai negoziati prima che essi entrino in una fase sostanziale;
 - c. informerà prontamente [il Gruppo di Lavoro sui Servizi Professionali] quando adotti nuove misure di riconoscimento o modifichi considerevolmente quelle esistenti e dichiarerà se le misure sono basate su accordi o intese del tipo cui è fatto riferimento nel Paragrafo 1.
5. Ogniqualvolta sia appropriato, il riconoscimento dovrebbe essere basato su criteri concordati multilateralmente. In casi appropriati le Parti collaboreranno con le organizzazioni intergovernative e non governative rilevanti in direzione della creazione e adozione di standard e criteri internazionali comuni per il riconoscimento e standard internazionali comuni per la pratica del relativo commercio e professioni nel campo dei servizi.

Articolo I-7: Pagamenti e Trasferimenti

1. A eccezione delle circostanze previste dall'Articolo 1-8 una Parte non applicherà restrizioni a trasferimenti e pagamenti internazionali per transazioni correnti relative ai suoi [specifici] impegni.
2. Nulla in questo Accordo inciderà sui diritti e gli obblighi dei membri del Fondo Monetario Internazionale in base allo statuto del Fondo, compreso l'utilizzo di azioni di scambio che siano conformi allo Statuto, a condizione che una Parte non imponga restrizioni ad alcuna transazione di capitale incoerentemente con i suoi [specifici] obblighi relativi a tali transazioni, fatto salvo quanto previsto dall'Articolo 1-9 o a richiesta del Fondo.

Articolo I-8: Restrizioni a Salvaguardia della Bilancia dei Pagamenti

1. Nel caso di gravi difficoltà relative alla bilancia dei pagamenti o finanziarie esterne o di una minaccia di esse, una Parte può adottare o mantenere restrizioni sul commercio di servizi su cui abbia assunto [specifici] impegni, compresi pagamenti o trasferimenti per transazioni relative a tali impegni. E' riconosciuto che particolari pressioni sulla bilancia dei pagamenti di una Parte nel corso dello sviluppo economico o di una transizione economica possono rendere necessario l'utilizzo di restrizioni per garantire, *inter alia*, il mantenimento di un livello di riserve finanziarie adeguato all'attuazione del suo programma di sviluppo economico o di transizione economica.
2. Le restrizioni cui è fatto riferimento nel paragrafo 1:
 - a) non opereranno discriminazioni tra le Parti;
 - b) saranno coerenti con lo Statuto del Fondo Monetario Internazionale;
 - c) eviteranno danni non necessari agli interessi commerciali, economici e finanziari di qualsiasi altra Parte;
 - d) non supereranno quelle necessarie per affrontare le situazioni descritte nel paragrafo 1;
 - e) saranno temporanee e fatte rientrare progressivamente col migliorare della situazione specificata nel paragrafo 1.
3. Nel determinare l'incidenza di tali restrizioni, le Parti possono dare priorità all'offerta di servizi che sono più essenziali per i loro programmi economici o di sviluppo. Tuttavia tali restrizioni non saranno adottate o mantenute a fini di protezione di un particolare settore di servizi.
4. [Ogni restrizione adottata o mantenuta in base al paragrafo 1, o a qualsiasi modifica dello stesso, sarà prontamente notificata a [organo definito dall'Accordo].
5. .
 - a) Le Parti che applicano le previsioni di questo Articolo si consulteranno prontamente con [l'organo definito dall'Accordo] sulle restrizioni adottate in base a questo Articolo.
 - b) [L'organo definito dall'Accordo] stabilirà procedure⁵ per consultazioni periodiche con l'obiettivo di far sì che tali raccomandazioni siano rese alla Parte interessata come esso consideri appropriato.

- c) Tali consultazioni valuteranno lo stato della bilancia dei pagamenti della Parte interessata e le restrizioni adottate o mantenute in base a questo Articolo, prendendo in considerazione, *inter alia*, fattori quali:
 - i. la natura e la misura delle difficoltà della bilancia dei pagamenti e di quelle finanziarie esterne;
 - ii. il contesto economico e commerciale esterno della Parte consultante;
 - iii. misure correttive alternative che possano essere disponibili.
 - d) La consultazione si occuperà della conformità di qualsiasi restrizione con il paragrafo 2, in particolare la progressiva riduzione delle restrizioni in conformità con il paragrafo 2e).
 - e) In tali consultazioni saranno accettati tutti i risultati statistici fattuali e gli altri fatti presentati dal Fondo Monetario Internazionale relativamente agli scambi con l'estero e alla bilancia dei pagamenti e le conclusioni saranno basate sulla valutazione da parte del Fondo della bilancia dei pagamenti e della situazione finanziaria esterna della Parte consultante.
6. Se una Parte che non sia membro del Fondo Monetario Internazionale desidera applicare le previsioni di questo Articolo, [l'organo definito dall'Accordo] stabilirà una procedura di revisione e ogni altra procedura necessaria.]

AU: Paragrafi 4 e 6 subordinati a ulteriore discussione sulle previsioni istituzionali.

Articolo [...] Monopoli e Fornitori Esclusivi di Servizi

1. Ciascuna Parte assicurerà che ogni fornitore monopolistico di un servizio nel suo territorio non agirà, nella fornitura del servizio monopolistico nel relativo mercato, in modo incoerente con gli obblighi della Parte di cui all'Articolo [...] (MFN) e con impegni [specifici].
2. Se un fornitore monopolistico di servizio di una Parte compete, direttamente o tramite una società affiliata, nell'offerta di un servizio oltre l'ambito dei suoi diritti di monopolio e che è subordinato a impegni [specifici] di tale Parte, la Parte assicurerà che tale fornitore non abusi della sua posizione monopolistica per agire nel suo territorio in modo incoerente con tali impegni.
3. Le previsioni di questo Articolo si applicheranno anche a casi di fornitori esclusivi di servizi, nel caso in cui una Parte, formalmente o di fatto, (a) autorizzi o crei un piccolo numero di fornitori di servizi e (b) impedisca la concorrenza tra tali fornitori nel suo territorio.
- 4.

Articolo I-9: Eccezioni Generali

Subordinatamente alla prescrizione che tali misure non siano applicate in un modo che costituisca un mezzo di discriminazione arbitraria o ingiustificabile tra paesi dove prevalgono condizioni uguali, o una restrizione mascherata al commercio di servizi, nulla in questo Accordo sarà interpretato in modo tale da impedire l'adozione o l'applicazione da parte di qualsiasi Parte di misure:

- a) necessarie per proteggere la pubblica morale o mantenere l'ordine pubblico ⁶.
- b) necessarie per proteggere la vita e la salute umana, animale e delle piante;
- c) necessarie per assicurare il rispetto di leggi o regolamenti che non siano incoerenti con le previsioni di questo Accordo, comprese quelle relative a:
 - i. prevenzione di pratiche ingannevoli e fraudolente o per gestire le conseguenze di un'insolvenza di contratti di servizi;
 - ii. protezione della riservatezza degli individui in rapporto con l'elaborazione e la diffusione di data personali e protezione della confidenzialità di dati e conti individuali;
 - iii. sicurezza;
- d) incoerenti con l'articolo I-4 (Trattamento Nazionale) a condizione che la differenza di trattamento sia mirata ad assicurare l'imposizione o la raccolta equa o efficace⁷ di imposte dirette relative a servizi o fornitori di servizi di altre Parti;
- e) incoerenti con l'Articolo [...] a condizione che la differenza di trattamento sia la conseguenza di un accordo per evitare la doppia imposizione in ogni altro accordo o intesa internazionale cui è vincolata la Parte.

Articolo I-10: Eccezioni di Sicurezza

1. Nulla in questo Accordo sarà interpretato:
 - a. per richiedere a qualsiasi Parte di fornire qualsiasi informazione la cui divulgazione essa consideri contraria a suoi interessi essenziali di sicurezza; o
 - b. per impedire a qualsiasi Parte di adottare iniziative che consideri necessarie per la protezione di suoi interessi essenziali di sicurezza:
 - i. relative all'offerta di servizi attuata direttamente o indirettamente al fine di approvvigionare un'azienda militare;
 - ii. relative a materiali fissili o fusibili o a materiali da cui essi siano derivati;
 - iii. assunte in tempo di guerra o in altre emergenze nelle relazioni internazionali; o
 - c. per impedire a una qualsiasi parte di adottare una qualsiasi iniziativa nel perseguimento dei suoi obblighi nel rispetto della Carta delle Nazioni Unite per il mantenimento della pace e della sicurezza internazionale.
2. [L'organo definito dall'Accordo] sarà informato nella misura più completa possibile delle misure assunte in base ai paragrafi 1 b) e c) e sulla loro revoca].

[Articolo [...]: Allegati

Questi Allegati a questo Accordo sono parte integrante di questo Accordo.]

Potrebbe necessitare di revisione in rapporto all'esito della discussione su discipline nuove e rafforzate e per assicurare che gli Allegati e gli altri rilevanti documenti acclusi siano parte integrante dell'Accordo.

[Articolo [...] Negazione di benefici

Una parte può negare i benefici di questo Accordo:

- a) all'offerta di un servizio, se essa stabilisce che il servizio è offerto da o nel territorio di una non Parte o di una Parte cui la Parte negante non applica l'Accordo WTO;
- b) nel caso di offerta di un servizio marittimo, se essa stabilisce che il servizio è offerto:
 - i. da un'imbarcazione registrata nell'ambito delle leggi di una non Parte o di una Parte cui la Parte negante non applica l'Accordo WTO; e
 - ii. da una persona che gestisca e/o utilizzi l'imbarcazione in tutto o in parte ma che sia una non Parte o una Parte cui la Parte negante non applica l'Accordo WTO;
- c) a un fornitore di servizi che sia una persona giuridica se essa stabilisce che non è un fornitore di servizi di un'altra Parte, o che è un fornitore di servizi di una Parte cui la Parte negante non applica l'Accordo WTO.]

[Articolo XIII del GATS: Approvvigionamento Governativo

Gli Articoli II, XVI e XVII (Articoli MFN, MA e NT) non si applicheranno a leggi, regolamenti o prescrizioni che regolano l'approvvigionamento da parte di agenzie governative di servizi acquistati per finalità governative e non in vista di una rivendita commerciale o di utilizzo per l'offerta di servizi per la vendita commerciale].

[Posizione della trattazione dei sussidi]

PARTE II – IMPEGNI DI PIANIFICAZIONE

Ciascuna parte adotterà un programma conforme alle previsioni esposte in questa Parte.

Articolo II-1: Pianificazione degli Impegni di Accesso al Mercato

Nel pianificare gli impegni conseguenti all'Articolo I-3 (Accesso al Mercato) ciascuna Parte esporrà nella Sezione B della Parte I e nella Parte II del suo Allegato gli impegni [specifici] che assume, e tutti i termini, limiti e condizioni relativamente ai settori in cui ciascun impegno è assunto.

Articolo II-2: Pianificazione degli Impegni di Trattamento Nazionale

1. Nel pianificare gli impegni di cui all'Articolo I-4 (Trattamento Nazionale) ciascuna Parte accorderà a servizi e fornitori di servizi di qualsiasi altra Parte, nel rispetto di tutte le misure incidenti sull'offerta di servizi, un trattamento non meno favorevole di quello che accorda ai propri uguali

servizi e fornitori di servizi, subordinatamente a ogni condizione e requisito che la Parte esporrà nel suo Allegato in conformità con i paragrafi 2 e 4.

2. Le condizioni e i requisiti riguardanti il trattamento nazionale esposti nella Sezione B del Parte I o nella Parte II di ciascun Allegato della Parte saranno limitati a misure che una Parte mantiene alla data di entrata in vigore dell'Accordo, o alla prosecuzione o pronto rinnovo di ciascuna di tali misure.
3. Se una Parte modifica una misura cui è fatto riferimento nel paragrafo 2 in un modo che riduce o elimina l'incoerenza della misura rispetto al trattamento previsto dall'Articolo I-4 (Trattamento Nazionale) così come esistente immediatamente prima della modifica una Parte non può successivamente modificare la misura in modo che accresca la sua incoerenza con il trattamento previsto dall'Articolo I-4 (Trattamento Nazionale).
4. I paragrafi 2 e 3 e l'Articolo I-4 (Trattamento Nazionale) non si applicano a qualsiasi misura che una Parte adotti o mantenga relativamente a settori, sotto-settori o attività come elencate nella Sezione A o nella Parte I dell'Allegato di ciascuna Parte.

CH: *La Svizzera proseguirà le proprie consultazioni riguardo a queste previsioni e alle loro implicazioni e resa operativa nel rispetto della propria legge nazionale.*

UE: *In dipendenza dei risultati della discussione sull'allegato sulla modalità 4 potrebbe essere introdotta qui una previsione sulla Pianificazione dell'Ingresso e Permanenza Temporanea di Persone Fisiche.*

[Articolo II-3 – Pianificazione di Misure Incoerenti sia con l'Accesso al Mercato sia con il Trattamento Nazionale

[AU/CA/CO/JP/NZ/US propongono: ogni misura di cui è richiesta l'esposizione nell'Allegato di una Parte in conformità sia con l'Articolo II-1 (Pianificazione degli Impegni di Accesso al Mercato) sia con l'Articolo II-2 (Pianificazione degli Impegni di Trattamento Nazionale) sarà inclusa] sia nella **[NZ si oppone: colonna] [NZ propone: parte]** dell'Allegato che fa riferimento all'Articolo I-3 (Accesso al Mercato) sia nella **[NZ si oppone: colonna] [NZ propone: parte]** dell'Allegato che fa riferimento all'Articolo I-4 (Trattamento Nazionale)].

[Articolo II-4: Pianificazione di Impegni Aggiuntivi]

[In corso di discussione]

UE: *Ulteriori impegni o standard orizzontali potrebbero essere introdotti qui.*

PARTE III – DISCIPLINE NUOVE E RAFFORZATE

[...]

PARTE IV – PREVISIONI ISTITUZIONALI

Sezione 1: Risoluzione delle controversie

[...]

Sezione 2: Partecipazione futura a questo Accordo

[...]

Sezione 3: Multilateralizzazione

[...]

Sezione 4: Previsioni istituzionali

[include: revisioni/modifiche di piani ...]

Note:

1. Nel caso il servizio non sia fornito direttamente da una persona giuridica ma attraverso altre forme di presenza commerciale quali una filiale o un ufficio di rappresentanza, al fornitore del servizio (cioè alla persona giuridica) sarà, ciò nonostante, accordato mediante tale presenza il trattamento previsto per i fornitori di servizi in base all'Accordo. Tale trattamento sarà esteso alla presenza attraverso la quale il servizio è fornito e non è necessario sia esteso a qualsiasi altra parte del fornitore situata fuori dal territorio in cui il servizio è fornito.
2. Se una Parte assume un impegno di accesso al mercato in rapporto alla fornitura di un servizio attraverso la modalità di offerta cui è fatto riferimento nel sub paragrafo 2 a) dell'Articolo I-1 e se il movimento transfrontaliero di capitale è parte essenziale del servizio stesso, tale Parte è in tal modo impegnata a consentire tale movimento di capitale. Se una Parte assume un impegno di accesso al mercato in rapporto alla fornitura di un servizio attraverso la modalità di offerta cui è fatto riferimento nel sub paragrafo 2 c) dell'Articolo I-1 è in tal modo impegnata a consentire i relativi trasferimenti di capitale nel suo territorio.
3. Il sub paragrafo 2 c) non regola misure di una Parte che limitano gli apporti per la fornitura di servizi.
4. Impegni [specifici] assunti in base a questo Articolo non saranno interpretati come prescrizione a qualsiasi Parte di risarcire qualsiasi intrinseco svantaggio competitivo che derivi dal carattere straniero dei relativi servizi o fornitori di servizi.
5. E' inteso che le procedure di cui al paragrafo 5 saranno le stesse procedure del GATT 1994.
6. L'eccezione di ordine pubblico può essere invocata solo quando si posta una minaccia genuina e sufficientemente grave a uno degli interessi fondamentali della società.
7. Le misure che sono mirate ad assicurare l'imposizione o raccolta equa ed efficace di imposte dirette includono misure assunte da una Parte nell'ambito del suo sistema fiscale che:
 - i. si applicano a fornitori di servizi non residenti in riconoscimento del fatto che l'obbligazione fiscale di non residenti è determinata con riguardo alle attività tassabili originate o localizzate nel territorio della Parte; o
 - ii. si applicano a non residenti al fine di assicurare l'imposizione o la raccolta di imposte nel territorio del Paese; o

- iii. si applicano a non residenti o residenti al fine di prevenire l'elusione o l'evasione delle imposte, comprese misure di disciplina; o
- iv. si applicano a consumatori di servizi resi nel o dal territorio di un'altra Parte al fine di assicurare l'imposizione o la raccolta di imposte su tali consumatori derivate da fonti nel territorio del Paese; o
- v. distinguono fornitori di servizi sottoposti a imposizione su attività imponibili a livello mondiale di altri fornitori di servizi, in riconoscimento della differenza di natura della base imponibile tra essi; o
- vi. stabiliscono, allocano o assegnano redditi, profitti, utili, perdite, detrazioni o crediti di persone o filiali residenti, o tra persone o filiali collegate della stessa persona, al fine di salvaguardare la base fiscale della Parte. I termini o concetti fiscali nel paragrafo d) dell'Articolo [...] (Eccezioni Generali) e in questa nota in calce sono stabiliti in base a definizioni o concetti fiscali, o definizioni e concetti equivalenti o simili, in base alla legge nazionale della Parte che assume la misura.

Fonte dell'originale: <https://wikileaks.org/tisa/core>

Fonte della traduzione: <http://znetitaly.altervista.org/art/18100>